



## Conexión con las finanzas

Hay un verso de un poema español de Quevedo que dice «Poderoso caballero es don dinero». Desgraciadamente parece ser la verdad. Los asuntos financieros nos ocupan siempre. Y hay toda una terminología que tenemos que saber para comprender las finanzas, aún nuestras finanzas personales. Por ejemplo, para mantener en orden el funcionamiento del hogar es aconsejable establecer un presupuesto.



### Presupuesto

En el presupuesto figura la cantidad de dinero que uno tiene disponible para cada uno de sus gastos. Un presupuesto nos asegura que los egresos no van a exceder los ingresos. Los egresos son los gastos mensuales que tenemos que pagar: la comida, las facturas o cuentas para la luz, el gas, la hipoteca, o el alquiler, etcétera. Los ingresos son las rentas y el dinero que recibimos. Para la mayoría de nosotros los ingresos, o nuestras rentas, vienen del sueldo o salario que recibimos por el trabajo que hacemos. Algunos, los más adinerados, reciben también intereses de sus cuentas de ahorros en el banco y dividendos de sus inversiones tales como bonos o títulos municipales y acciones de la Bolsa de Valores. Lo más importante del presupuesto es que al fin del mes se puede conciliar el saldo sin tener un déficit—más gastos (egresos) que rentas (ingresos).

### Préstamos

A veces tenemos que pedir un préstamo al banco. Pedimos préstamos (pedimos prestado dinero) para comprar un carro o una casa, por ejemplo. Al préstamo que recibimos para comprar una casa se le llama «hipoteca». Una hipoteca es un préstamo a largo plazo—es a largo plazo porque el deudor tiene que hacer pagos al acreedor por un plazo de veinticinco o treinta años. Un préstamo para comprar un carro es un préstamo a corto plazo porque, por lo general, es por un plazo de sólo tres años. La tasa de interés de un préstamo a corto plazo suele ser más alta que la de un préstamo a largo plazo.

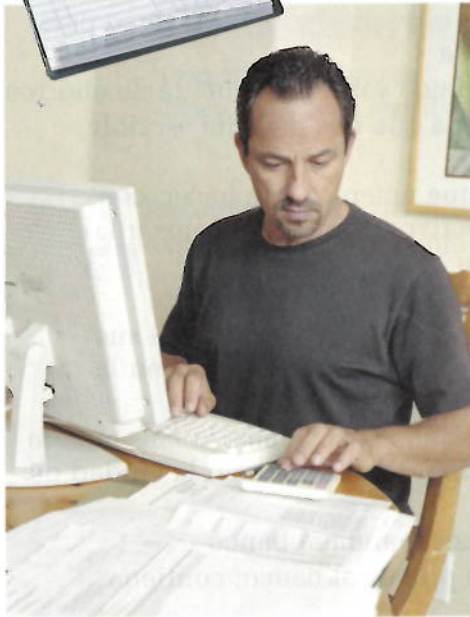


## Compras a plazos

A veces queremos comprar algo a plazos. Al comprar algo a plazos tenemos que hacer un pago inicial en forma de cheque o en efectivo que es un pronto, un pie, o un enganche. El resto—la diferencia entre el costo o precio del artículo y el pronto—es lo que nos queda a pagar a plazos o a cuotas. Hay que tener mucho cuidado porque la tasa de interés puede ser muy alta, hasta el 18 por ciento o más. Así nuestra compra nos puede costar mucho más de lo que habíamos pensado. Al ver en la vitrina o escaparate de una tienda el aviso «Con facilidades de pago», hay que verificar lo que son las condiciones antes de comprar. Es necesario investigar y ser un consumidor inteligente.



una chequera



El señor paga sus facturas en línea.

## Uniform Residential Loan Application / Solicitud Uniforme para Prestamo Hipotecario F

This application is designed to be completed by the applicant with the Lender's assistance. Applicants should complete this form as "Borrower" or "Co-Borrower" information must also be provided (and the appropriate box checked) when the income or assets of a person other than the "Borrower" (including the Co-Borrower) will be used as a basis for loan qualification or if the income or assets of the borrower's spouse will not be used as a basis for loan qualification, but his or her income or assets will be used as a basis for repayment of the loan. This application is designed to be completed by the applicant with the Lender's assistance. Applicants should complete this form as "Borrower" or "Co-Borrower" information must also be provided (and the appropriate box checked) when the income or assets of a person other than the "Borrower" (including the Co-Borrower) will be used as a basis for loan qualification or if the income or assets of the borrower's spouse will not be used as a basis for loan qualification, but his or her income or assets will be used as a basis for repayment of the loan.

| I. TYPE OF MORTGAGE AND TERMS OF LOAN / TIPO DE HIPOTECA Y CONDICIONES DEL PRESTAMO   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| Mortgage Applied for / Prestamo Hipotecario Solicitado:   | <input type="checkbox"/> VA / VA                      | <input checked="" type="checkbox"/> Conventional / Conventional   | Agency Case Number / N° de Préstamo de la Agencia                    |
|   | <input type="checkbox"/> FHA / FHA                    | <input type="checkbox"/> USDA/Rural Housing Service / USDA-Servicio Rural de Vivienda   | Lender Class No. / N° de Préstamo del Pr.                            |
|   | <input type="checkbox"/> Other / Otro                 |   |  |
| Amount / Cantidad Total del Préstamo  | Interest Rate / Tasa de Interés                       | No. of months / Plazo (meses)   | Amortization Type / Tipo de Amortización                             |
|   |   |   | <input checked="" type="checkbox"/> Fixed Rate / Tasa Fija           |
|   |   |   | <input type="checkbox"/> ARM (Type) / ARM (Tipo)                     |
|   |   |   | <input type="checkbox"/> ARM (Rate) / ARM (Tasa)                     |
|   |   |   | <input type="checkbox"/> Other (explain) / Otro (explique)           |
|   |   |   | <input type="checkbox"/> GPM / GPM                                   |
|   |   |   | <input type="checkbox"/> GPM / GPM                                   |
| II. PROPERTY INFORMATION AND PURPOSE OF LOAN / INFORMACIÓN SOBRE LA PROPIEDAD Y PROPOSITO DEL PRESTAMO  |   |   |  |
| Subject Property Address (street, city, state, & ZIP) / Dirección de la Propiedad (calle, ciudad, estado y código postal)   |   | Legal Description of Subject Property (attach description if necessary) / Descripción Legal de la Propiedad (adjunte descripción si es necesario) |  |
| Purpose of Loan / Propósito del Préstamo  |   | Property will be / La propiedad será  |  |
| <input type="checkbox"/> Refinance / Refinanciamiento   | <input checked="" type="checkbox"/> Purchase / Compra | <input type="checkbox"/> Construction / Construcción  | <input type="checkbox"/> Primary residence / Residencia Principal    |
| <input type="checkbox"/> Construction / Construcción  | <input type="checkbox"/> Refinance / Refinanciamiento | <input type="checkbox"/> Other (explain) / Otro (explique)  | <input type="checkbox"/> Secondary residence / Residencia Secundaria |
| Complete this line if construction or construction-permanent loan. / Complete esta línea si es un préstamo para construcción o financiamiento permanente de construcción. |   | Complete this line if this is a refinance loan. / Complete esta línea si es un préstamo de refinanciamiento.                                      |  |
| Year Acquired / Año en que se adquirió el lote  | Original Cost / Costo Original                        | Amount Existing Liens / Monto de los Gravámenes Actuales  | (a) Present Value of Lot / Valor Actual del Lote                     |
|   |   |   | (b) Cost of Improvements / Costo de las Mejoras                      |
|   |   |   | Total (a) + (b) / Total (a) + (b)                                    |
|   |   |   |  |
| Title will be held in what Name(s) / Nombre o nombres que se registrará(n) en el Título   |   | Manner in which Title will be held / Manera en que se registrará el Título  |  |
| Source of Down Payment, Settlement Charges and/or Subordinate Financing (explain) / Origen de Pago Inicial, Costos de Cierre y/o Financiamiento Subordinado (explique)    |   | Estate will be held in / Propiedad se mantendrá   |  |
|   |   | <input checked="" type="checkbox"/> Fee Simple / Pleno dominio  |  |
|   |   | <input type="checkbox"/> Leasehold (show expiration date) / Arrendamiento (indique fecha de vencimiento)  |  |

## Cuentas del banco

Mucha gente tiene una cuenta corriente. Es mucho más conveniente pagar una factura con cheque que pagar en efectivo. Hay que depositar dinero en la cuenta. Después podemos escribir cheques contra el saldo de la cuenta. El banco nos provee de una chequera o talonario en algunos casos gratis y en otros por un cargo nominal. La chequera contiene cierta cantidad de cheques. Una vez al mes el banco nos manda un estado bancario. Al recibir el estado mensual es necesario conciliar el saldo para verificar que estamos de acuerdo con el banco, es decir, que no hay ninguna diferencia entre el saldo que tiene el banco y el saldo que nosotros tenemos en la chequera. Cada vez que escribimos un cheque tenemos que restar el monto del cheque del saldo corriente.

Pero una vez más la vida está cambiando. Actualmente mucha gente no paga sus facturas ni en efectivo ni con cheque. Las pagan «online» o en línea, y el monto de cada factura se retira electrónicamente de su cuenta bancaria.



### El cajero automático

El cajero automático es una conveniencia excelente porque le permite a uno hacer la mayoría de sus transacciones bancarias sin tener que entrar en el banco. Se puede depositar o retirar fondos aún cuando el banco está cerrado. Si uno está viajando al extranjero puede servirse del cajero automático para cambiar dinero. Si te encuentras en España, por ejemplo, y necesitas cambiar dólares en euros sólo tienes que introducir tu tarjeta bancaria en el cajero automático. Enseguida te salen instrucciones en la pantalla en la lengua que selecciones. Luego pulsas u oprimes unos botones para entrar tu pin o código. En unos momentos te sale el monto que has pedido—en efectivo—y un recibo si lo deseas. Inmediata y electrónicamente se retira ese monto de tu cuenta bancaria. Se retira el monto en dólares y te paga en euros.



Estepona, España

## Comprensión

**A Poder verbal** Da la palabra cuya definición sigue.



1. un plan que proyecta nuestros gastos y rentas
2. el dinero que gastamos, que tenemos que pagar
3. el dinero que recibimos
4. el dinero que recibimos por nuestro trabajo
5. el dinero que se pide prestado a un banco para comprar una casa
6. lo que paga el banco sobre una cuenta de ahorros
7. la cuenta bancaria que nos permite escribir cheques
8. el pago inicial que tenemos que hacer, con cheque o en efectivo, cuando hacemos una compra a plazos
9. el dinero que nos queda en una cuenta
10. lo que paga una compañía o empresa a sus accionistas, a los que tienen acciones en la empresa
11. donde se comercian las acciones, la más grande de este país está en Wall Street, en la ciudad de Nueva York
12. un estado que nos manda el banco
13. el libro que nos provee el banco; contiene cheques

## Sección 2: Conocimientos para superar Conexión con las finanzas

**4** Contesta.

1. lo que significa «Poderoso caballero es don dinero»

---

---

2. lo que quiere decir un estadounidense al decir «el dinero habla» o «el dinero abre puertas»

---

---

3. la importancia de un presupuesto

---

---

4. lo que son «ingresos»

---

---

5. lo que son «egresos»

---

---

**5** Da una definición.

1. comprar a plazos \_\_\_\_\_

---

---

2. un pronto \_\_\_\_\_

---

---

3. el interés \_\_\_\_\_

---

---

4. un consumidor inteligente \_\_\_\_\_

---

---